

Cómo comprometer a los políticos con el desarrollo comunitario



Matt Freer

Líderes de la iglesia presentan el memorándum de entendimiento a miembros de la comunidad en una reunión comunitaria en Mapalo.

Mapalo es una comunidad urbana en las afueras de Ndola en Zambia. Es una comunidad conocida por su pobreza económica. Los caminos no están pavimentados, lo que impide el movimiento de productos al mercado. Muchas personas en la comunidad no poseen los títulos oficiales de las tierras en las que viven. El veinte por ciento de las personas en Mapalo está viviendo con el VIH y no tiene acceso a tratamiento antirretroviral. Este artículo describe cómo un grupo de líderes de la iglesia convirtió en acción su pasión por la transformación comunitaria al establecer comunicación con los políticos de la localidad.

Desde el año 2000, Jubilee Centre ha estado trabajando con los líderes de iglesias en Mapalo para equipar a las iglesias locales para ser medios de transformación en su comunidad. En el 2003, Jubilee Centre reunió a los líderes de las iglesias, los grupos de jóvenes, los grupos de mujeres y los grupos políticos para conversar sobre 'el Mapalo que nosotros, la comunidad, deseamos'. Ellos decidieron que, a pesar de que estarían dispuestos a recibir ayuda externa, ellos mismos querían identificar sus necesidades y ser quienes dirigieran el desarrollo de su comunidad.

Hasta ese momento la experiencia de Mapalo en cuanto a representación política había sido pobre. La comunidad nunca había visto en Mapalo a su representante miembro del Parlamento durante los cinco años que estuvo en el poder. A pesar de que las iglesias locales estaban comprometidas con mejorar su comunidad, sabían que el apoyo del representante político de la comunidad era vital. Se esperaban elecciones nacionales en septiembre de 2006, de modo que los pastores vieron esto como una oportunidad de involucrar a los políticos en satisfacer las necesidades de la comunidad. En la

primavera escribieron un memorándum de entendimiento, o contrato social, para ser firmado por los políticos. Al abogar por el compromiso de los candidatos de satisfacer las necesidades de la comunidad podían ganar el apoyo de los que fueran elegidos para los años próximos.

Desarrollo del memorándum de entendimiento

Los pastores comenzaron por identificar las necesidades en su comunidad – incluyendo la pavimentación de los caminos, la introducción de una escuela secundaria, la reconstrucción de la clínica para convertirla en un hospital, el suministro de agua por cañería y el establecimiento de un centro que diera respuesta a los problemas relacionados con el VIH en la comunidad.

Luego, los pastores escribieron el memorándum de entendimiento y organizaron una reunión en la que los líderes comunitarios aportaron sugerencias. De esta manera se mejoró el contenido del memorándum.

Además de buscar el compromiso y el apoyo de los políticos para satisfacer las necesidades indicadas, el memorándum incluía un compromiso por parte de la

En este número

- 3 Editorial
- 4 Rendición de cuentas a la comunidad
- 5 Recursos
- 6 Rendición de cuentas en trabajo de ayuda humanitaria en Cachemira, Pakistán
- 8 Rendición de cuentas financiera
- 10 Cómo motivar a la iglesia local a rendir cuentas a la comunidad
- 11 Estudio bíblico
- 12 Apoyo a las Juntas Administradoras de Agua en Honduras
- 13 Cartas
- 14 Rendición de cuentas al ofrecer ayuda alimentaria en Zimbabwe
- 16 Los grupos 'Ahorrando para lograr un cambio'

Paso a Paso es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios y los trabajadores de desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

Paso a Paso es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir puntos de vista, cartas, artículos y fotos.

Editora Rachel Blackman

Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Reino Unido

Tel: +44 20 89 77 91 44

Fax: +44 20 89 43 35 94

E-mail: footsteps@tearfund.org

Sitio web: <http://tilz.tearfund.org/espanol>

Editora de idiomas Helen Machin

Administración Judy Mondon, Sarah Carter

Comité editorial Babatope Akinwande, Ann Ashworth, Steve Collins, Paul Dean, Mark Greenwood, Martin Jennings, John Wesley Kabango, Sophie Knapp, Ted Lankester, Donald Mavunduse, Huw Morgan, Mary Morgan, Nigel Poole, Naomi Sosa

Diseño Wingfinger Graphics, Leeds

Impreso en papel 100% reciclado, utilizando procesos que no dañan el medio ambiente.

Traductores S Dale-Pimentil, L Fernandes, E Frías, M Machado, F Mandavela, W de Mattos Jr, S Melot, N Ngueffo, G van der Stoel, S Sharp, E Trewinnard

Lista de correos Escribanos con una breve descripción de su trabajo, y especifique el idioma que desea a: Footsteps Mailing List, Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Reino Unido.

E-mail footsteps@tearfund.org

Cambio de dirección Por favor indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de domicilio.

Derechos de autor © Tearfund 2008. Todos los derechos reservados. Se da permiso para reproducir textos de *Paso a Paso* para uso en la capacitación, siempre que el material se distribuya en forma gratuita, y que se le dé crédito a Tearfund Reino Unido. Para cualquier otro uso, favor de pedir autorización escrita a footsteps@tearfund.org

Las opiniones y los puntos de vista expresados en las cartas y los artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por algún problema que pueda surgir.

Tearfund es una agencia cristiana evangélica de asistencia y desarrollo que trabaja en la formación de una red mundial de iglesias locales para ayudar a erradicar la pobreza.

Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Reino Unido.

Tel: +44 20 8977 9144

Publicado por Tearfund, compañía limitada.

Reg. en Reino Unido No 994339.

Reg. de caridad No 265464.

Un resumen del memorándum de entendimiento

- Las partes que participan en el memorándum – la comunidad y los políticos
- Una introducción al deseo de desarrollo de la comunidad
- El llamado de la comunidad a los políticos electos
- La contribución de la comunidad de Mapalo
- Las siete necesidades declaradas de la comunidad con los detalles de la situación actual y de la situación futura si se satisface la necesidad
- Un espacio para las firmas de los miembros de la comunidad
- Un espacio para las firmas de los políticos.

comunidad. Para demostrar su pasión por el cambio en la comunidad, el memorándum constataba que la comunidad contribuiría 25 por ciento de la mano de obra y de los recursos necesarios para satisfacer las necesidades.

Movilizar apoyo

Se realizó una reunión en la que se presentó el memorándum de entendimiento a la comunidad general. Se imprimieron copias del memorándum, con páginas adicionales donde las personas escribían sus nombres en apoyo del mismo. Se entregaron copias a los líderes comunitarios y ellos fueron enviados para obtener el apoyo de toda la comunidad. Los pastores informaron a sus congregaciones, los líderes del mercado informaron a los propietarios de los puestos, y las personas hablaron con sus vecinos. En total, 3,500 residentes firmaron el memorándum de entendimiento, demostrando que estaban de acuerdo en que el mismo resumía sus necesidades.

Obtener el apoyo de los políticos

Dos líderes representaron a Mapalo en una conferencia de prensa abierta para todos los candidatos presentándose a las elecciones. Los líderes retaron a los candidatos a firmar el memorándum de entendimiento, y los invitaron a una reunión comunitaria para demostrar su apoyo públicamente. Los líderes comunitarios dieron seguimiento a esto enviando una copia del memorándum y una carta de invitación a cada candidato.

En septiembre de 2006, los candidatos electorales, los pastores, los líderes comunitarios y más de 1,000 miembros de la comunidad asistieron a una reunión comunitaria. Todos los candidatos a concejal y tres de los candidatos al Parlamento asistieron a la reunión. Se leyó en voz alta parte del memorándum de entendimiento y miembros representantes

de la comunidad indicaron el grado y la urgencia de las necesidades.

Al final de la reunión se dio a los candidatos la oportunidad de firmar el memorándum de entendimiento. Esto sería una demostración visible de su compromiso de satisfacer la mayoría de las necesidades estipuladas durante los primeros tres años de su mandato, si fueran electos. Todos los candidatos presentes firmaron el memorándum y se enviaron copias al tribunal del distrito como documentación pública.

La noticia de la reunión se difundió rápidamente y se escuchó por radio en toda Zambia. Los candidatos que no habían podido, o no habían estado dispuestos a, asistir a la reunión rápidamente organizaron una visita a Mapalo para firmar el memorándum.



El pastor Peter motiva a miembros de la comunidad a asistir a una reunión relacionada con el memorándum de entendimiento.

Resultados

Después de la reunión comunitaria y antes de las elecciones, el memorándum ejerció un impacto dentro y fuera de Mapalo:

- Una iniciativa comunitaria de jóvenes en Mapalo, que durante los tres años anteriores había intentado obtener financiamiento del gobierno, recibió aprobación gubernamental en un lapso de dos semanas después de la reunión.
- Algunos de los líderes clave de la iglesia fueron acosados personalmente. Ellos rechazaron muchas propuestas de unirse a partidos políticos y fueron entrevistados por la policía para asegurar su neutralidad política. Su motivación genuina por el desarrollo de su comunidad resistió a todo examen e intento de intimidación.
- Una comunidad en un sector aledaño empezó a desarrollar su propio memorándum de entendimiento para usarlo en trabajo de defensoría después de las elecciones.
- La Comisión Electoral de Zambia, que es responsable de la educación antes de las elecciones, mostró el memorándum de entendimiento de Mapalo en más de treinta reuniones comunitarias como un ejemplo de cómo entablar relaciones con los políticos.

Después de las elecciones, dado que los concejales y el miembro del Parlamento habían firmado el memorándum de entendimiento, la comunidad de Mapalo tenía un poderoso recurso para mantener responsables a los políticos. Los líderes comunitarios escribieron una carta formal a los nuevos políticos electos, con copia a las partes interesadas en los ministerios del gobierno y en los partidos de oposición. La carta los felicitaba por su triunfo en las elecciones y les recordaba su compromiso de satisfacer las necesidades de Mapalo durante su mandato político.

A partir de las elecciones en el 2006 se ha dado respuesta a varias necesidades de la comunidad:

- El gobierno ha acordado financiar una nueva escuela intermedia. La iglesia y los miembros de la comunidad han empezado a despojar los árboles donde será construida la escuela y están listos para contribuir con su mano de obra al proyecto. El gobierno está planificando mejorar la escuela primaria actual para convertirla en una escuela secundaria. La comunidad está cabildeando al gobierno



Nathan Nurfelt

Los candidatos firman el memorándum de entendimiento en la reunión comunitaria.

- para que haga esto tan pronto como esté construida la escuela intermedia.
- El gobierno donó fondos a 13 iglesias para llevar a cabo trabajo de prevención de VIH. Durante más de seis meses las iglesias capacitaron a educadores pares y movilizaron a los jóvenes para difundir mensajes sobre la prevención del VIH.
- La Compañía de Agua Potable y Alcantarillado de Kafubu ha construido puntos de venta donde las personas pueden adquirir agua potable, de modo que la proporción de personas con acceso a agua potable ha aumentado de 20 por ciento a 35 por ciento.

- Durante la estación de lluvia, el agua casi cubre el único puente que une a la comunidad con el centro de la ciudad. Cada año la comunidad se reúne para hacer reparaciones. Después de cabildear al miembro del Parlamento y al gobierno local recientemente fueron enviados unos ingenieros para evaluar el puente y poder realizar mejoras sostenibles.
- El gobierno ha prometido que la comunidad pasará de ser un asentamiento ilegal a ser una comunidad de solares y servicios. Esto significa que pronto las personas estarán en posesión de los títulos de propiedad donde han construido viviendas.

Ahora la comunidad está unida y sus líderes electos les rinden cuentas. Los miembros de la comunidad conocen sus necesidades y con quién comunicarse cuando no pueden resolverlas por su propio esfuerzo.

Este artículo fue escrito por varios miembros del personal del Jubilee Centre a nombre de la gente de la comunidad de Mapalo.

Jubilee Centre
PO Box 70519
30 Lualaba Road
Kansenshi
Ndola
Zambia

E-mail: mail@jubileecentre.org
Sitio web: www.jubileecentre.org

EDITORIAL



Rachel Blackman
Editora

La rendición de cuentas se está convirtiendo en una frase de uso común en el trabajo de desarrollo. La rendición de cuentas tiene que ver con las buenas relaciones. Se trata de tomar en serio nuestras responsabilidades y explicar nuestras decisiones y acciones a los demás, como a los donantes, a nuestros colegas y a las personas a quienes servimos. También jugamos un rol en hacer que otras personas nos rindan cuentas a nosotros y a las personas pobres. Este número examina la rendición de cuentas en distintas situaciones en la comunidad. El primer artículo se enfoca en cómo actuaron unos pastores de iglesia para hacer que los políticos rindieran cuentas a una comunidad en Zambia. En la página 10 se ofrece un ejemplo de una iglesia que rinde cuentas a la comunidad. En la página 4 se introduce la idea de la rendición de cuentas a las comunidades en el trabajo de las ONG y hay dos artículos desde Zimbabwe y Pakistán que contemplan cómo esto puede llevarse a cabo en la práctica. Las páginas del centro se enfocan en la rendición de cuentas financiera y ofrecen ideas prácticas para hacer responsables a los tesoreros. También hay artículos sobre la rendición de cuentas en las juntas de agua y en los grupos de ahorro.

Esperamos que este número ofrezca ideas que todos podamos poner en práctica en nuestro servicio a los demás.

Los números futuros se enfocarán en la seguridad alimentaria y la migración.

Rachel

Rendición de cuentas a la comunidad

por David Bainbridge

Durante muchos años la frase 'rendición de cuentas' se utilizó principalmente en conexión con la relación entre las organizaciones y los donantes. Los donantes querían asegurar que las organizaciones gastaran su dinero sabiamente y las organizaciones querían rendir cuentas por los fondos usados e impresionar a los donantes para asegurar un financiamiento futuro. No obstante, el enfoque de la rendición de cuentas también está empezando a girar hacia la relación entre la organización y las personas a quienes sirve. Esto significa que la organización toma en cuenta las necesidades, las preocupaciones y las capacidades de los miembros de la comunidad y les explica sus acciones y decisiones.

A menudo la rendición de cuentas a la comunidad se divide en cuatro áreas principales:

1 Participación

La participación de la comunidad es vital en cualquier trabajo de ayuda humanitaria o de desarrollo y ha sido una buena práctica durante muchos años. Sin embargo, a veces la 'participación' ha sido floja. Por ejemplo:

- 'Participación' podría significar que los miembros de la comunidad simplemente están informados sobre el proyecto que ha sido planificado.
- Pudo haberseles pedido a los miembros de la comunidad 'participar' contribuyendo con su mano de obra o sus recursos pero sin tener influencia sobre las decisiones relacionadas con el proyecto en sí.
- Pudo haberseles dado la oportunidad a los miembros de la comunidad de identificar sus necesidades y contribuir con ideas para la planificación del proyecto, pero no se les escucha cuando el proyecto está siendo implementado.

Cuando los miembros de la comunidad participan de una manera significativa en proyectos de ayuda humanitaria o de desarrollo es más probable que el proyecto sea eficaz porque satisface necesidades reales. También es más probable que la labor sea sostenible porque existe un mayor sentido de apropiación por parte de la comunidad.

Debe motivarse la participación comunitaria en:

- identificar las necesidades, capacidades y prioridades
- identificar las soluciones y acciones que satisfagan las necesidades. Debe recurrirse a los conocimientos, la experiencia y las capacidades locales
- implementar proyectos, como acordar los criterios de selección u organizar la mano de obra y los recursos
- monitorear y evaluar el progreso. Cuando se ofrece la oportunidad a los miembros de la comunidad de comentar sobre el trabajo que se está llevando a cabo y sugerir cambios, el proyecto puede ser más efectivo.

El proceso de involucrar a los miembros de la comunidad los coloca en el centro de la labor y aumenta su sentido de dignidad.



La participación de los miembros de la comunidad ayuda a hacer que el proyecto sea más efectivo y conduce a que la comunidad se apropie de la labor.

2 Transparencia

La transparencia tiene que ver con ser francos ante las comunidades sobre el trabajo que se está llevando a cabo. Esto significa compartir información sobre:

- la organización – su propósito, sus objetivos y valores
- el proyecto – los planes, el progreso, los costos y las personas involucradas.

Cuando la comunidad se encuentra informada sobre el proyecto puede participar con más efectividad y hacer que la organización rinda cuentas sobre sus compromisos.

3 Retroalimentación

Proporcionar a los miembros de la comunidad la oportunidad de ofrecer retroalimentación es una parte importante de la rendición de cuentas. Esto puede hacerse por medio de quejas o sugerencias.

Hay muchas maneras de recibir la retroalimentación, como colocar una caja para los comentarios escritos o permitir la retroalimentación verbal por teléfono o en persona con los miembros del personal. Si la retroalimentación es verbal, el miembro del personal debe anotarla y verificarla con el miembro de la comunidad para asegurar que describa con exactitud lo que dijo la persona. Las personas tienen mayor probabilidad de ofrecer una retroalimentación franca si pueden hacerlo en confianza. También es buena idea tener miembros del personal de ambos sexos disponibles para recibir los comentarios sobre el proyecto.

Debe informarse a los miembros de la comunidad de qué manera se manejará la retroalimentación. A veces el personal

deberá conversar entre sí sobre una respuesta antes de tomar acción. Debe informarse con regularidad a los miembros de la comunidad sobre los avances. Cuando se hagan cambios al proyecto como resultado de una retroalimentación, debe informarse a la comunidad. Cuando una comunidad ve que está siendo escuchada y que sus comentarios hacen una diferencia, será mayor la probabilidad de que participe en el proyecto, lo que a su vez mejorará su efectividad.

4 Aprendizaje

Las organizaciones que rinden cuentas a las personas a las que sirven tienen un compromiso con mejorar la calidad de su trabajo. Esto significa demostrar que escuchan a los miembros de la comunidad y que toman acción como corresponde. Es importante registrar el aprendizaje relacionado con el proyecto y comunicarlo a las comunidades y a otras partes interesadas. Por lo general, el aprendizaje se registra por escrito, como en estudios de caso e informes. Una buena fuente de aprendizaje son las evaluaciones durante y al terminar el proyecto. Este principio de rendición de cuentas a la comunidad a menudo es más fácil de llevar a cabo cuando existe una cultura de aprendizaje dentro de la organización general. Por tal razón, puede ser útil emplear personal que se dedique a documentar el aprendizaje, o incluir en la descripción del puesto de trabajo de todos los empleados la responsabilidad de registrar el aprendizaje.

Es bueno compartir el aprendizaje con la comunidad pues esto fortalece las relaciones. En las comunidades donde muchas personas son analfabetas, los métodos para compartir aprendizaje pueden incluir las reuniones, la radio, las dramatizaciones o los afiches.

Asegurar que un proyecto rinda cuentas a las comunidades requiere una inversión de tiempo, esfuerzo y fondos, pero muchas actividades son de bajo costo y simples, y pueden hacer una diferencia importante en la efectividad del proyecto y en las vidas de las comunidades. En los artículos de las páginas 6 y 14 se ofrecen ejemplos sobre cómo funciona en la práctica la rendición de cuentas a la comunidad.

David Bainbridge es el Director de Manejo de Desastres de Tearfund. En la actualidad está dirigiendo una iniciativa de Tearfund de apoyar la rendición de cuentas a la comunidad en todo el trabajo financiado por Tearfund.

E-mail: david.bainbridge@tearfund.org

El sitio web tilz <http://tilz.tearfund.org/espanol>

Las publicaciones internacionales de Tearfund pueden bajarse gratis de nuestro sitio web. Buscar cualquier tema para ayudarse en el trabajo.

Medición de impacto y rendición de cuentas en las emergencias: Una guía suficientemente buena

Esta guía ofrece al personal que trabaja en el campo pautas sobre cómo rendir cuentas a las personas de la localidad y medir el impacto del programa en situaciones de emergencia. La misma enfatiza soluciones simples y prácticas y motiva al usuario a escoger instrumentos que sean seguros, rápidos y fáciles de implementar.



El libro está disponible en inglés, francés, español y árabe. Tiene un costo de £6.95 y puede pedirse en línea desde Reino Unido o descargarse gratuitamente en: <http://publications.oxfam.org.uk/oxfam/display.asp?K=e2008022815442027&TAG=&CID=>

Para saber si existe un distribuidor de Oxfam en su localidad visite: <http://publications.oxfam.org.uk/oxfam/distributors.asp>

Gestión de recursos humanos

Este nuevo libro ROOTS tiene el objetivo de ayudar a las organizaciones cristianas de desarrollo a contemplar y mejorar la manera en que contratan, desarrollan y se encargan de su personal. Muchos de los recursos en este libro pueden ser utilizados para hacer mejoras a bajo costo que producen enormes beneficios. Algunas de las herramientas ayudan a las organizaciones a emplear a la persona idónea, mientras que otras le permiten a las organizaciones desarrollar buenos sistemas. La combinación de buenas personas y buenos sistemas conduce a una organización más efectiva – una que logra su misión y su propósito.



Para hacer un pedido favor contactar con:

Tearfund Resources Development,
100 Church Road, Teddington, TW11 8QE,
Reino Unido

E-mail: roots@tearfund.org

Sitio web: www.tearfund.org/tilz

Humanitarian Accountability Partnership (HAP)

La Humanitarian Accountability Partnership es una organización que intenta motivar a las personas involucradas en trabajo humanitario a rendir cuentas a las personas a las que sirven. Las organizaciones pueden obtener una certificación de la HAP si alcanzan una cierta cantidad de 'puntos de referencia'. Tearfund es uno de los miembros fundadores de la HAP y se le ha otorgado la certificación por sus programas de respuesta a emergencias.

Punto de referencia 1: gestión de la calidad en asuntos humanitarios – establecer políticas y procedimientos que permitan a la organización rendir cuentas a las comunidades. Esto incluye un compromiso con los códigos y las normas que aseguran la calidad.

Punto de referencia 2: transparencia – hacer disponible a las comunidades y a los demás información sobre la organización y el proyecto.

Punto de referencia 3: participación comunitaria – permitirles a los miembros de la comunidad y a sus representantes participar en las decisiones del programa.

Punto de referencia 4: competencias del personal – asegurar que el personal tenga las cualidades correctas y la capacidad de implementar los mecanismos de rendición de cuentas utilizados.

Punto de referencia 5: manejo de las quejas – cómo establecer e implementar las quejas – cómo manejar procedimientos que sean efectivos, accesibles y seguros para los miembros de la comunidad y los demás.

Punto de referencia 6: mejora continua – establecer un proceso a través del cual se aprendan las lecciones y se pueda mejorar continuamente el sistema de rendición de cuentas.

Para obtener más información y estudios de caso sobre la rendición de cuentas en asuntos humanitarios visite el sitio web de la HAP www.hapinternational.org.

El libro *The Guide to the HAP Standard* puede pedirse o descargarse gratuitamente de <http://publications.oxfam.org.uk/oxfam/display.asp?isbn=085598600X>. Véase más arriba para obtener información sobre los distribuidores de Oxfam en su localidad.

Rendición de cuentas en trabajo de ayuda humanitaria en Cachemira, Pakistán

El terremoto de Cachemira en el 2005 proporcionó a Tearfund la oportunidad de desarrollar su entendimiento y práctica en la rendición de cuentas a las personas a las que sirve. El terremoto ocurrió en la región de Cachemira en Pakistán, matando a aproximadamente 73,000 personas y dejando estimadas 3,3 millones de personas sin hogar. Tearfund estableció un programa para suministrar viviendas de emergencia y satisfacer las necesidades de agua y saneamiento de las comunidades afectadas.



Vivienda temporal construida con materiales distribuidos por Tearfund en el distrito de Bagh.

La fase de emergencia del programa involucró la distribución de materiales para la construcción de viviendas y letrinas. Las comunidades participaron contribuyendo con sus habilidades para la construcción y pudieron usar los materiales proporcionados para construir viviendas de mayor duración más adelante. Cuando terminó la primera fase de la emergencia, sobrevivir el riguroso invierno, empezó la fase de rehabilitación del programa. Esta fase incluyó la rehabilitación del suministro de agua y la promoción de la salud pública. También implicó trabajo de reducción del riesgo de desastres, como la promoción de diseños de edificaciones a prueba de terremotos, y preparación con base en la comunidad para un terremoto como simulacros de evacuación.

Se llevaron a cabo varias actividades para asegurar la rendición de cuentas a los

miembros de la comunidad. El presupuesto para estas actividades, incluyendo los salarios de personal especializado y los costos de impresión, murales y cajas para sugerencias, alcanzó aproximadamente el 2 por ciento del presupuesto total del programa. Los puntos de referencias de la HAP resumidos en la página 5 pueden aplicarse a la respuesta de Tearfund en Cachemira.

PUNTO DE REFERENCIA 2 Hacer la información disponible al público

Se proporcionó información sobre Tearfund como organización, así como detalles sobre los programas como el criterio para la selección de las personas que recibirían ayuda, a qué tendrían derecho (como al contenido y al uso de equipos para viviendas y para letrinas), cómo sería implementado el

programa, y diagramas de las redes de agua que serían construidas. Esta información se hizo disponible en formatos apropiados para el tipo de información: en tabloncillos de anuncios, en afiches, por medio de la radio, comunicación verbal de parte de los líderes comunitarios y comunicación verbal de parte de los miembros del personal. Toda la información se proporcionó en el idioma local para la comunicación verbal y en urdu para la comunicación escrita. También se concienció a las comunidades sobre la participación que se esperaba de ellas en la labor, y la manera en que funcionaría el mecanismo de retroalimentación para hacer sugerencias y presentar quejas.

Se llevaron a cabo encuestas regulares para saber si los miembros de la comunidad sentían que estaban siendo escuchados y si estaban conscientes de la información que Tearfund estaba compartiendo. Esto permitió al equipo mejorar sus métodos de comunicación. Se entregaron a los miembros de la comunidad números telefónicos para contactar al personal del programa.

PUNTO DE REFERENCIA 3

La participación de la comunidad en la toma de decisiones

Se motivó a las comunidades a participar activamente en el programa de tres maneras clave:

Consulta Cuando se preguntó sobre las herramientas necesarias para la construcción, los miembros de la comunidad dijeron que el juego de herramientas básico debería incluir un martillo. A partir de entonces, se incluyó un martillo en las distribuciones. Los miembros de la comunidad participaron en la toma de decisión sobre dónde se llevarían a cabo las distribuciones, así como en identificar a las partes interesadas, como los líderes comunitarios, los maestros, los médicos y los líderes religiosos.

Comités comunitarios Las comunidades formaron comités a los cuales se les dio la responsabilidad de monitorear el trabajo y representar a Tearfund en las aldeas. Los miembros de la comunidad fueron elegidos de acuerdo con los criterios anunciados en un tablón de anuncios en la aldea, como tener dentro del grupo una representación justa de las distintas tribus. Se pidió a los comités monitorear e informar cómo iban las distribuciones. Su retroalimentación se utilizó para mejorar futuras actividades del programa.

Participación voluntaria y uso de los recursos Se motivó a los miembros de la comunidad a participar voluntariamente en la distribución de equipos para viviendas. Se les mantuvo informados sobre la cantidad de equipos para viviendas disponibles y se les



Tablón de anuncios de Tearfund que hace disponible al público la información relacionada con el programa.

motivó a usar sus propios recursos – según estuvieran disponibles – para construir viviendas temporales.

PUNTO DE REFERENCIA 4

Personal competente

Se contrató a un Oficial de Rendición de cuentas y a dos Asistentes de Rendición de cuentas. Estos empleados recibieron capacitación en el transcurso del programa. Además, se impartió capacitación sobre rendición de cuentas a todo el personal de programas de Tearfund, dado que la mayoría del personal estaba de alguna manera involucrado en actividades de rendición de cuentas, como escribir informes, manejar las respuestas a las sugerencias y quejas, y manejar los conflictos en las comunidades.

PUNTO DE REFERENCIA 5

Procedimientos sobre cómo presentar quejas

Una parte importante de la rendición de cuentas a las comunidades fue establecer un mecanismo para manejar las quejas. Este fue un mecanismo flexible y seguro que se estableció en una etapa muy temprana del programa y que permitió a las personas quejarse en formas que fueran adecuadas para ellas. Para algunas personas esto significaba ir en persona a la oficina de Tearfund. Otras personas escribían notas y las introducían en las cajas para sugerencias, mientras que otras se quejaban verbalmente al personal de Rendición de cuentas. Todos los comentarios verbales eran anotados para manejarlos de la misma manera que las quejas por escrito.

Todas las quejas se registraron en una base de datos y se manejaron tan pronto como fue posible. El personal de Rendición de cuentas informaba a las comunidades sobre los avances de Tearfund en responder a cada queja. Se realizaron investigaciones en respuesta a algunas quejas. Por ejemplo, luego de la primera distribución de jabón, algunas

personas se quejaron de que el jabón les daba picazón. El personal de Rendición de cuentas habló con los miembros de la comunidad para entender el grado del problema. El departamento de logística de Tearfund pidió entonces al proveedor de jabón proporcionar un tipo de jabón diferente. Los miembros de la comunidad estaban satisfechos con la calidad del nuevo jabón y se sintieron complacidos de que Tearfund había escuchado su queja.

Lecciones aprendidas

- A menudo es difícil identificar a las personas que más necesitan ayuda después de un desastre. Dado que las actividades de rendición de cuentas implicaban informar a las comunidades sobre el diseño del programa, se pudo identificar e involucrar a los más vulnerables como a las viudas, los huérfanos y los niños.
- Las actividades de rendición de cuentas otorgaron a las comunidades un mayor sentido de apropiación, de modo que estuvieron más involucradas en el programa. Debido a que Tearfund escuchó

sus sugerencias y quejas, los miembros de la comunidad sintieron que sus opiniones eran valoradas y respetadas, lo que a su vez les dio un mayor sentido de dignidad. En respuesta a la retroalimentación, se hicieron algunos cambios al diseño del programa para poder hacerlo más pertinente a las necesidades de las comunidades.

- Dado que las actividades de rendición de cuentas aumentaron la comunicación entre Tearfund y las personas a las que servía, el personal se sintió más seguro en el área de programas. Esta mayor confianza también se tradujo en que los diseños de programas innovadores fueran más aceptados por las comunidades.
- Los procedimientos sobre cómo presentar quejas significaron un aumento en la carga de trabajo para todo el personal, no solamente el personal directamente responsable de las actividades de rendición de cuentas. Hacer cambios al programa y responder a los problemas planteados por la comunidad requiere de tiempo, energía y flexibilidad.

Invertir en sistemas de rendición de cuentas rindió muchos más beneficios que desafíos. Como dijo un miembro de la comunidad, *'Tearfund ha incorporado a su programa los puntos de vista de las personas y siempre nos ha ayudado de la forma en que nosotros lo deseamos.'*

Este artículo se basa en un estudio de caso más largo por Shaukat Iqbal, Sarah Dilloway y Eleanor Tuck.

Para obtener más información favor de contactar con kate.bowen@tearfund.org

Ejemplos de algunas quejas y la manera en que fueron manejadas

- *'Algunos grupos comunitarios importantes que forman parte de comités están proporcionándole información incorrecta a Tearfund.'*
Luego de esta queja se estableció una norma para formar comités que incluía criterios que aseguraban una representación imparcial en los comités. Tearfund también se aseguró de que los grupos vulnerables pudieran participar activamente.
- *'Dado que Tearfund está trabajando en nuestra zona ninguna otra ONG está dispuesta a ofrecer viviendas aquí. Por tanto, Tearfund debería proporcionar material para vivienda a cada familia.'*

Como resultado de esta queja, Tearfund compartió la lista de personas que recibían ayuda con otra organización humanitaria que trabajaba en la zona y que podía proporcionar materiales para viviendas a aquellos que no habían recibido los equipos para viviendas de Tearfund.

- *'Las láminas para techos que han sido proporcionadas son difíciles de usar – preferiríamos tener láminas de menor longitud.'*
Las distribuciones futuras usaron láminas de menor longitud.

Rendición de cuentas financiera

Cuando se maneja dinero a nombre de otros, la rendición de cuentas es vital. Las personas a quienes se les hace responsables de manejar el dinero deben ser capaces de demostrar que están siendo buenos mayordomos de lo que se ha puesto en sus manos. Es importante que estén protegidas de la tentación de usar el dinero para sus propios fines.



Richard Hanson / Tearfund

Las personas a quienes se responsabiliza de una cantidad de dinero incluyen el personal del departamento de finanzas de una ONG, el tesorero de una iglesia, el tesorero de un comité de desarrollo de una aldea, un grupo de ahorros y créditos o una junta de agua, etcétera. El término que se utiliza con más frecuencia es 'tesorero'.

Es importante que las personas que dan la responsabilidad al tesorero establezcan mecanismos de rendición de cuentas. Por lo general, el tesorero debe rendir cuentas directamente a los representantes del grupo que posee los fondos. Esto puede ser el liderazgo de una ONG o los líderes de una iglesia. A su vez, este grupo rinde cuentas a las personas que donaron el dinero y a las personas que se benefician de las iniciativas para las cuales se emplea el dinero.

En muchos países existen leyes que motivan la buena rendición de cuentas financiera, pero estas leyes no siempre se aplican. Con cantidades de dinero menores puede ser más fácil que se ignore la rendición de cuentas. No obstante, los mecanismos para una rendición de cuentas financiera pueden ser fáciles de establecer. Este artículo explora los principios de la rendición de cuentas financiera y algunos pasos prácticos que pueden tomarse para asegurar una buena gestión financiera.

Principios clave

PLANIFICACIÓN

El presupuesto es esencial. Un presupuesto es un plan para el dinero con el que se cuenta para un cierto período (por lo general un año) y cómo será utilizado ese dinero. Sin un presupuesto, el tesorero no sabrá cómo gastar el dinero. Un presupuesto muestra cuánto se le permite al tesorero gastar y en qué debe gastarlo. Representantes del grupo deben acordar este presupuesto. En una ONG o una iglesia esto puede ser el equipo de liderazgo o el órgano directivo. En grupos comunitarios, si el grupo es pequeño, todos los miembros del grupo pueden acordar el presupuesto.

REGISTROS

Para demostrar cómo ha sido gastado el dinero, se necesitan registros completos y exactos de todas las transacciones financieras. Las transacciones financieras incluyen el ingreso (el dinero que entra), los gastos (el dinero que sale) y el dinero que se presta o se toma prestado. Éstas pueden registrarse al momento del recibo o del pago para evitar confusión más adelante. Al final del año, las transacciones financieras deben corresponder con la cantidad presupuestada, a menos que el grupo general haya aprobado algún cambio.

CONTROLES INTERNOS

Éstos protegen a los activos, protegen a los tesoreros, desalientan el robo y ayudan a detectar errores en los registros contables. Un ejemplo es asegurar que las tareas de la administración financiera sean llevadas a cabo por más de una persona para disminuir los errores o el fraude (malversación intencional de fondos). Otro ejemplo es hacer que una persona, además del tesorero, verifique que se mantengan de manera regular los registros contables y que sean sumados correctamente.

MONITOREO

Los informes ayudan a los demás a monitorear el progreso con el presupuesto. Éstos son utilizados por el tesorero para demostrar que él o ella ha usado bien el dinero. Los informes son utilizados por el grupo general para hacer al tesorero responsable. Los informes también son útiles al recaudar dinero y presentar informes a los donantes.

Actividades clave

DÓNDE SE GUARDA EL DINERO

El dinero y los registros de las transacciones financieras deben mantenerse en un lugar seguro. El efectivo debe guardarse en un armario con cerradura o en una caja fuerte y solamente algunas personas nombradas deben tener acceso a la llave. Esto protege al tesorero porque mientras más personas hay con acceso a los fondos, más difícil es llevar el control de los mismos, o asegurar registros exactos.

Todas las transacciones en efectivo deben registrarse en un libro de caja de modo que el tesorero sepa cuánto dinero hay en la caja en cualquier momento dado. El efectivo que no se necesite para compromisos de gastos inmediatos debe ser llevado al banco tan pronto como sea posible; procurando siempre un recibo.

Debe establecerse una cuenta bancaria específicamente para el fondo. Se debe evitar

Es necesario mantener registros exactos y completos de todas las transacciones financieras para demostrar cómo ha sido utilizado el dinero

Es importante que las personas que dan la responsabilidad al tesorero establezcan mecanismos de rendición de cuentas

mantener el dinero en una cuenta bancaria personal.

TRANSFERENCIA DE DINERO

Para cada transferencia de dinero debe producirse documentación de apoyo que será guardada en un lugar seguro. Esto protege al tesorero pues significa que él o ella puede producir pruebas y detalles de las transacciones. Algunos tipos de documentación de apoyo incluyen las facturas, los recibos, un libro de caja y los estados financieros. Los recibos deben

estar firmados, sellados o hechos con papel timbrado y deben mostrar la fecha, el valor y el tipo de transacción. Un libro de caja contiene información sobre todas las transferencias de dinero realizadas.

No es fácil registrar el ingreso de las ofrendas de la iglesia o de las donaciones voluntarias en efectivo. En estos casos el ingreso total después de un servicio religioso o un día de recaudación de fondos debe contarse y documentarse. Se deben nombrar a una o dos personas que ayuden al tesorero a contar el efectivo para confirmar la cantidad recolectada. Cada una de esas personas debe rendir cuentas a las demás para asegurar que ninguna de ellas robe una parte del dinero.

Debe establecerse un sistema que requiera la autorización de más de una persona para efectuar pagos. Esto disminuye las oportunidades de cometer fraude. Por ejemplo, puede abrirse una cuenta bancaria en la cual se necesiten dos firmas para los cheques.

USO EFECTIVO DEL DINERO

Al tesorero se le debe dar un presupuesto que refleje los objetivos del grupo. Los que hacen responsable al tesorero deben verificar las cuentas con regularidad, como cada mes. Si el tesorero gasta más de la cuenta o gasta dinero en cosas que no estén incluidas en el presupuesto, él o ella puede ser sujeto a una acción disciplinaria. Del mismo modo, pueden hacerse preguntas si el tesorero gasta menos de lo presupuestado pues esto podría traducirse en que los objetivos del grupo tal vez no sean satisfechos.

Las ONG y las iglesias con grandes ingresos deben asegurar que un auditor independiente audite sus registros contables cada año. El auditor verifica todos los registros y podrá identificar cualquier contabilidad incompleta o mala administración financiera.

Artículo compilado por Rachel Blackman.

Una simple hoja de trabajo para registrar ingresos y gastos

Pueden hacerse copias de esta hoja de trabajo de manera que el tesorero registre los ingresos y los gastos.

- Cada mes puede usarse una nueva hoja de trabajo. Al inicio de un nuevo mes se usa la primera fila para registrar el último balance del mes anterior. El balance es el monto en fondo.
- Las columnas 'De' y 'Para' pueden usarse para registrar quién estuvo involucrado en la transacción, como de quién provino la donación o a quién se pagó el salario. Esto facilita encontrar la factura o el recibo.
- Si la transacción implica la entrada de dinero, el monto debe introducirse en la columna de 'Ingresos'. Si la transacción implica la salida de dinero, la cantidad debe introducirse en la columna de 'Gastos'.

- El balance debe escribirse al final de cada fila. Si la fila está registrando ingresos, el monto debe sumarse al balance que muestra la fila anterior. Si la fila está registrando gastos, el monto debe restarse del balance que muestra la fila anterior.

En los casos en que el tesorero supervisa varios proyectos, se usa una hoja de trabajo separada para cada proyecto.

Para fondos mayores o más complejos, como los que implican préstamos, se deben utilizar métodos de contabilidad más complejos y proporcionar capacitación al tesorero.

Día	Mes	De	Para	Descripción	Ingresos	Gastos	Balance
1	3			Balance inicial			170.00
4	3	Congregación		Ofrenda	50.00		220.00
10	3		Autos Smart	Alquiler de microbus para campamento de jóvenes		20.00	200.00
10	3		Estación de combustible	Combustible para microbus		10.00	190.00
11	3	Congregación		Ofrenda	33.00		223.00
13	3		Energía eléctrica nacional	Recibo trimestral de energía eléctrica		30.00	193.00
18	3	Congregación		Ofrenda	70.00		263.00
21	3		Suministros para la construcción D&A	Puerta nueva para la iglesia		15.00	248.00
25	3	Congregación		Ofrenda	46.00		294.00
30	3		Pastor Felipe	Salarios		100.00	194.00
30	3		María Banda (Animadora de jóvenes)	Salarios		75.00	119.00

Cómo motivar a la iglesia local a rendir cuentas a la comunidad

por el Reverendo Emmanuel Isaya

La iglesia de la aldea de Mwamadilhanha en Tanzania era considerada por la mayoría de los miembros de la comunidad como una iglesia sin sentido e irresponsable en cuanto a su relación con la comunidad. Muchos miembros de la iglesia pensaban que la misión de la iglesia ante la comunidad era la responsabilidad del evangelista y del pastor. Por tanto, el crecimiento de la iglesia dependía del compromiso de estos ministros de iglesia seleccionados y capacitados. Todo esto cambió cuando la Diócesis de Shinyanga introdujo un proceso de movilización de la iglesia y de la comunidad en Mwamadilhanha.

El proceso de movilización de la iglesia y de la comunidad

Este proceso utilizó estudios bíblicos para ayudar a los miembros de la iglesia a descubrir que la iglesia existe para hacer el bien en todos los aspectos de su comunidad. Después de esto, los miembros de la iglesia entendieron que la función de la iglesia aquí en la tierra es ser sal y luz. Ellos se dieron cuenta de que la iglesia debe tomar la delantera si realmente quiere ver una transformación en la comunidad.

La iglesia de Mwamadilhanha desarrolló la siguiente visión: **ver a la iglesia y a la comunidad vivir una vida abundante, auto suficiente y libre de todo problema social, físico, económico y espiritual.** Esta visión les dio el valor a los miembros de la iglesia de ir ante la comunidad a compartir su sueño para el futuro. Ellos compartieron el mensaje de que la comunidad y la iglesia pueden vivir una vida que complazca a Dios si trabajan juntas para dar respuesta a sus

Pasajes bíblicos que pueden utilizarse para despertar a los miembros de la iglesia

- *El propósito de Dios para la humanidad*
Génesis 1:26-31; 2:8-17; 3:1-24
- *La visión de Dios para su pueblo*
Isaías 65:17-25
- *Imágenes de la iglesia*
1 Pedro 2:4-12
- *El ministerio de Jesús*
Mateo 3:1-2; 4:17, 23-25; 9:35-38
- *La iglesia como la sal y la luz del mundo*
Mateo 5:13-16
- *El buen samaritano*
Lucas 10:25-37

problemas usando los recursos disponibles en la comunidad.

Después de escuchar este mensaje de la iglesia, la comunidad estaba asombrada de que la iglesia tuviera un plan para trabajar junto con ella para aumentar la calidad de vida. La comunidad dio permiso a la iglesia para facilitar reuniones participatorias que les permitiera entender las causas primarias de los problemas locales así como los recursos que podían utilizarse para abordarlos.

Impacto

Ahora la comunidad visualiza a la iglesia como el 'ojo de la comunidad', que saca a la comunidad de la oscuridad que anteriormente los había limitado y había hecho de ellos personas analfabetas, espiritualmente ciegos y económicamente pobres. Se escuchó decir a Joseph, uno de los miembros de la comunidad, '*Si esta iglesia no hubiera llegado a nosotros con este proceso, a estas alturas yo estaría muerto por la borrachera. Pero por medio de sus mensajes compartidos abiertamente con todos nosotros los aldeanos, estoy a salvo.*'

Desde que se inició el proceso de movilización, la comunidad siente que tiene la libertad de expresar sus preocupaciones a la iglesia. Esto le ofrece a la iglesia la oportunidad de ayudar a la comunidad a encontrar soluciones a las necesidades locales. Del mismo modo, la iglesia se ha vuelto transparente ante la comunidad, y a menudo se reúne con la comunidad para compartir su visión y la manera en que la está implementando.

Los miembros de la iglesia se han apropiado mucho más del trabajo de la iglesia que

Proceso de movilización de la iglesia y la comunidad

El proceso de movilización de la iglesia y la comunidad que se utilizó en la Diócesis de Shinyanga se divide en dos partes.

PARTE 1 Movilización de la iglesia

Se reúnen tantos miembros de la iglesia como sea posible para estudiar lo que dice la Biblia sobre la misión de la iglesia. Es importante que los miembros de la iglesia tengan la oportunidad de estudiar la Biblia por sí mismos. Por tanto, los miembros de la iglesia se dividen en grupos y un facilitador les hace preguntas sobre el pasaje bíblico, a las que los miembros de la iglesia responden y sobre las que conversan en sus grupos. A menudo este método es más efectivo para motivar a las personas que si un pastor predica el mensaje en un servicio religioso.

Los estudios bíblicos permiten a los miembros de la iglesia entender el ministerio de la iglesia ante la comunidad y desarrollar una visión. Los estudios bíblicos también les dan a los miembros de la iglesia la confianza de participar más con la comunidad. Sin buenas relaciones, es difícil lograr una transformación.

PARTE 2 Movilización de la comunidad

La iglesia trabaja con la comunidad para analizar la situación actual y desarrollar un plan de acción para el futuro. Esta etapa utiliza técnicas participativas e implica lo siguiente:

- describir la situación actual en la comunidad
- recolectar información sobre los asuntos clave relacionados con la vida cotidiana
- analizar la información de manera que pueda tomarse una decisión clara sobre el futuro
- tomar decisiones sobre cómo puede darse respuesta a los problemas de la comunidad usando los recursos locales, si es posible.



Nick Burn / Tearfund

Después de haber sido movilizada por la iglesia, esta comunidad cabildó con éxito a la compañía constructora de carreteras por un pozo nuevo, cuando la compañía construyó una carretera sobre el viejo pozo.

antes, con la orientación de los líderes de la iglesia. Asimismo, los miembros de la comunidad se han apropiado de las actividades de desarrollo en la comunidad bajo la supervisión de los comités de desarrollo y sectoriales elegidos por ellos.

Cuando toda la iglesia se hizo más responsable ante la comunidad, el trabajo del evangelista y del pastor local se hizo más fácil y de mayor beneficio tanto para la iglesia como para la comunidad. Los líderes de la iglesia también se hicieron más activos y responsables de su trabajo. ¡Si ellos no cumplían con su responsabilidad, la comunidad podría verlos como incapaces de realizar su trabajo y empezar a exigir que fueran despedidos del liderazgo!

Cuando el trabajo del evangelista y del pastor se hizo más manejable, efectivo y eficiente, los miembros de la iglesia se motivaron más a servir a Dios y a otras personas. Ellos realizaban las tareas no porque el pastor les hubiera dicho que debían hacerlo, sino porque la Biblia les había mostrado que ellos tenían un rol.

Los principios de la rendición de cuentas de la iglesia a la comunidad

A partir de esta experiencia, podemos sacar algunos principios de la rendición de cuentas de la iglesia a las personas a las que está sirviendo:

- La iglesia puede rendir cuentas a la comunidad si entiende su papel aquí en la tierra al escuchar a Dios a través de la Biblia. Se ofrecen varios pasajes bíblicos en la casilla de la página 10.
- La iglesia debe compartir su visión con la comunidad. Debe permitírsele a la comunidad entender e interpretar la visión de la iglesia. Será difícil para la comunidad responder a la iglesia si no logra entender la visión de la misma. Dejar que la visión de la iglesia motive a la comunidad a desear que ocurra una transformación en sus vidas.
- La iglesia debe estar dispuesta a tomar la delantera en facilitar que la comunidad entienda su situación. Entonces la iglesia y la comunidad pueden trabajar juntas en identificar soluciones.
- La iglesia debe estar abierta a compartir y participar en dar respuesta a los problemas que enfrenta la comunidad sin acusar a las personas de manera alguna. La iglesia debe intentar servir a la comunidad con amor.

El Reverendo Emmanuel Isaya es el Coordinador del Proceso de Movilización de la Iglesia y la Comunidad para la Diócesis de Shinyanga.

E-mail: isayaer@yahoo.com

ESTUDIO BÍBLICO Rendición de cuentas bíblica

Leamos Esdras 8:28-34

Esdras escogió a doce hombres para llevar artículos de oro, plata y bronce a Jerusalén. Los artículos se pesaron de antemano y se rindió cuentas al momento de la entrega. Se les dieron las siguientes instrucciones: 'Ustedes y los utensilios han sido consagrados ... Vigílenlos y guárdenlos hasta que los pesen en los aposentos del templo del Señor.' Esdras 8:28-29

La rendición de cuentas tiene que ver con responsabilizarnos de cumplir con nuestros deberes y obligaciones. A los doce sacerdotes se les exigió llevar a cabo deberes sacerdotales que incluían proteger bienes del templo. Ellos ayunaron para buscar la protección de Dios durante su viaje. El viaje era largo y ellos estaban expuestos a posibles ataques por parte de bandidos.

La rendición de cuentas bíblica empieza por hacernos responsables de nuestras *propias acciones* y *elegir conscientemente permitirle a Dios y a los demás ayudarnos* a lograr lo que es correcto.

Rendir cuentas a Dios Pedir a Dios protección era una señal de su dependencia de Dios y rendición de cuentas a Él. Leamos también Romanos 14:12 y Hebreos 4:13.

- *Identifique distintas maneras en las que usted demuestra depender de Dios, especialmente en circunstancias desafiantes.*

Rendir cuentas a uno mismo Los doce hombres fueron consagrados y no había lugar para el robo ni el engaño. Al rendir cuentas a su llamado, ellos se mantuvieron puros de corazón. Leamos también Salmos 139:23-24.

- *¿Cómo se refleja en su trabajo diario el propósito de Dios para su vida?*

Rendir cuentas a los demás Los hombres de Esdras tenían la responsabilidad de proteger los objetos de valor y de protegerse el uno al otro durante el viaje. Asimismo, en 1 Corintios 12:12-28, Pablo describe a los miembros de la iglesia como miembros de un solo cuerpo, responsables el uno del otro y con el deber de rendir cuentas el uno al otro.

- *¿Cuáles actividades puede introducir en su iglesia para que los miembros experimenten un mayor vínculo?*

Prince David es el Representante Nacional de Tearfund para la India.

E-mail: prince.david@tearfund.org

Apoyo a las Juntas Administradoras de Agua en Honduras

por José Vidal Lanza

En Honduras, se establecen Juntas Administradoras de Agua y Saneamiento (JAAS) en la comunidad para manejar el sistema de agua de la comunidad. Estas Juntas están bajo el mando del SANAA (Servicio Autónomo Nacional de Acueductos y Alcantarillados), el Servicio Nacional de Agua, que es el ente responsable de organizar el suministro de los servicios de agua potable en toda Honduras. Para que las Juntas puedan ser efectivas, tanto la comunidad como el SANAA deben hacer que éstas rindan cuentas.

Rendición de cuentas de las Juntas de Agua

Los usuarios de los servicios eligen democráticamente a los miembros de las Juntas. Ellos mantienen sus cargos durante cuatro años y pueden ser reelectos. Por otra parte, su posición en la Junta puede ser anulada en cualquier momento si el miembro no cumple su papel eficientemente. Las Juntas están conformadas por líderes que están comprometidos con sus comunidades,



Edwin Urbina / PAG

Miembros de una Junta de Agua haciendo pruebas al agua para saber si está contaminada.

como pastores, líderes locales, miembros de asociaciones comunitarias y líderes de otros grupos organizados. El hecho de que las iglesias estén involucradas, otorga a las Juntas más credibilidad ante los usuarios porque las iglesias por lo general son respetadas por su grado de responsabilidad en sus actividades.

Las Juntas cuentan con un reglamento por escrito aprobado por la comunidad y la municipalidad. Este reglamento autoriza a las Juntas de Agua a establecer tarifas, realizar conexiones o suspensiones de las mismas cuando sea necesario, solicitar expansiones de los sistemas, y fomentar la utilización adecuada del recurso, entre otras cosas. Las Juntas tienen acceso a asesoramiento jurídico, si alguna vez lo necesitan, para poder asegurar que cumplan con su responsabilidad de ofrecer un sistema de agua que funciona.

Técnicos de la SANAA o técnicos de otras organizaciones locales capacitan a los miembros de la Junta. La capacitación incluye la reglamentación de tarifas, la administración y el mantenimiento de acueductos rurales y el manejo de las Juntas de Agua. También reciben capacitación en cómo llevar a cabo una auditoría social que garantice el manejo adecuado y transparente de los recursos. Cada Junta tiene un libro de actas para registrar las reuniones así como un libro de cuentas diarias para registrar los ingresos y los gastos. Se practica regularmente una auditoría interna.

La participación de PAG

Durante muchos años la organización Proyecto Aldea Global (PAG) ha diseñado e implementado proyectos relacionados con

el agua en el Departamento de Comayagua. PAG ha apoyado a las Juntas para permitirles rendir cuentas a los usuarios del agua y al SANAA; también ha empoderado a la comunidad. Por ejemplo, PAG ha proporcionado capacitación intensiva a los líderes de las iglesias y a las Juntas. Esta capacitación se fundamentó en las necesidades de capacitación identificadas por los participantes. PAG se aseguró de que tanto los hombres como las mujeres tomaran parte en la capacitación.

La labor de PAG ha ayudado a las comunidades a organizarse y a asegurar lo siguiente:

- Un suministro eficiente de agua potable.
- Los mecanismos para proteger el agua como un recurso y conservar las cuencas.
- El acceso para toda la comunidad.
- La calidad del agua.
- Tarifas justas que aseguren el acceso al agua para todos y la sostenibilidad del sistema.

La capacitación y el apoyo que los miembros de la Junta han recibido les ha permitido ser más transparentes, y es más fácil para los usuarios del agua hacerlos rendir cuentas. Los usuarios del agua pueden confiar en regulaciones y tarifas que aseguren la transparencia en el uso de los fondos y en tener un sistema de suministro de agua que sea funcional, sostenible y accesible a todos.

José Vidal Lanza es el Coordinador de Proyectos de PAG.

E-mail: lanzalanza72@yahoo.com
Sitio web: www.paghonduras.org

La capacitación y el apoyo que han recibido las Juntas les han permitido ser más transparentes

Se necesitan estrategias adicionales en favor de las estudiantes

En la República Democrática del Congo, las niñas en edad escolar enfrentan problemas específicos de escolarización. Muchos padres no aprueban la enseñanza a un nivel superior para las niñas. Los padres opinan que las niñas simplemente deben casarse en lugar de obtener una educación. La cultura tradicional juega una parte importante en este fenómeno. La campaña de UNICEF 'Escuela para todas las niñas del mundo' ejerció un impacto notable en el aumento de la cantidad de niñas que asisten a la escuela, especialmente en las clases de escuela primaria de menor nivel. En los niveles superiores de educación, el número de niñas disminuye en comparación con el número de niños. Las pocas niñas que sí asisten a los niveles superiores están muy ocupadas con el trabajo doméstico y los quehaceres domésticos después de la escuela, lo que pone en riesgo sus estudios.

Nuestra organización sin fines de lucro ha establecido estudios fuera de horario en ciertas escuelas. La idea es que los estudiantes, por lo general, niñas y niños juntos, aprendan 'cómo aprender' y, sobre todo, intentamos darles a las niñas un poco de tiempo para estudiar.

Necesitamos ideas y estrategias adicionales para mejorar este trabajo.

Josias Kamwira, Presidente de la junta directiva de PASEDEC

E-mail: kamwirajosias@yahoo.fr

Cómo trabajar con los curanderos

A pesar de que la medicina tradicional tiene muchos beneficios, algunas de las prácticas de los curanderos pueden ser perjudiciales para la salud o llevar a la muerte. La práctica cultural de la Mutilación Dental Infantil (IOM, por sus siglas en inglés) – extraer los dientes de leche saludables de los niños – por lo general, es llevada a cabo por los curanderos en las comunidades rurales en muchas partes de África. En algunas zonas, se ha informado que las muertes de niños después de esta práctica es la segunda causa de mortalidad infantil después del paludismo. Dentaid tiene planes de establecer e implementar estrategias y actividades locales, nacionales e internacionales para empezar a combatir

la práctica de la IOM. El trabajo positivo con los curanderos estará incluido en esta estrategia.

Si usted puede compartir experiencias de colaboración con los curanderos para mejorar la salud mientras se despierta la conciencia frente a prácticas potencialmente peligrosas, por favor contacte con Nicky Triance en:

Dentaid
Giles Lane, Landford
Salisbury, SP5 2BG
Reino Unido

E-mail: nicky@dentaid.org

Cuidado espiritual para las personas que están viviendo con el VIH

El cuidado espiritual es la primera necesidad de las personas que descubren que son VIH positivas. Quieran o no, tendrán que hacerse a sí mismos preguntas dolorosas. A menudo, los cristianos tienen pensamientos negativos, como dudar del amor incondicional de Dios, la rebelión o culparse a sí mismos. Toda persona que está viviendo con el VIH con la cual hemos hablado ha mencionado

este periodo negro que afortunadamente fue aliviado rápidamente al acercarse a la iglesia o a otras organizaciones que están conscientes de esta inevitable reacción. Las personas que no son cristianas tienden a decidir que quieren venganza, o niegan la existencia de Dios y ven su propia existencia en esta tierra como absurda.

Como resultado, Vigilance trabaja en las siguientes áreas:

- Ayudando a las personas que están viviendo con el VIH a entender que eso no es una maldición sino una enfermedad para la cual se necesita la ayuda de Dios.
- Ayudando a las personas que están viviendo con el VIH a entender que todos los humanos pasan por momentos de oscuridad. Los que superan estas dificultades son aquellos que buscan resolver sus problemas poniendo su confianza en Dios.
- Intercediendo con y por los que están viviendo con el VIH y que sufren de problemas psicológicos y físicos.
- Llevando la buena nueva de Jesús a los que están viviendo con el VIH y se sienten abrumados y rechazados.
- Ayudando a las personas que están viviendo con el VIH a descubrir y aceptar plenamente su valor como seres humanos hechos a imagen de un Dios que los ama.
- Involucrando totalmente a aquellos que están viviendo con el VIH en la respuesta al VIH y SIDA.

Emmanuel Coulibaly, Vigilance, Burkina Faso
E-mail: vigi@fasonet.bf

Granizo

Una severa granizada cayó sobre Kalonge, una aldea al este de la República Democrática del Congo el 24 de marzo, la cual devastó los campos, las viviendas, las iglesias y las escuelas.

¿Tiene usted alguna información sobre cómo disminuir el daño de este tipo de peligro?

Reverendo Jacob Lipandasi Bahavu
E-mail: Lipandasi_jacob@yahoo.fr

Cómo movilizar la iglesia local – una nueva sección del sitio web de tilz

En Tearfund creemos que las iglesias locales en todo el mundo pueden hacer una enorme contribución a la reducción de la pobreza a nivel local, nacional e internacional debido a su pasión, presencia permanente en la comunidad, compromiso con las relaciones y esperanza espiritual.

En el sitio web de tilz hemos lanzado una nueva sección que examina la manera en que las iglesias locales pueden equiparse mejor para su papel en la transformación de las comunidades. Puede encontrarla en <http://tilz.tearfund.org/Churches>.

La sección es útil para organizaciones cristianas de ayuda humanitaria y desarrollo, denominaciones cristianas, ONG cristianas, líderes de iglesias locales, y miembros de iglesias. La misma contiene ideas, principios, ejemplos y recursos que ayudan a las personas a movilizar la iglesia local para tomar acción en su comunidad.

Rendición de cuentas al ofrecer ayuda alimentaria

Un proyecto piloto en Zimbabwe

por Karyn Beattie

Tearfund trabaja con una organización pequeña en Zimbabwe que trabaja con las iglesias locales para ofrecer cuidado y apoyo a niños huérfanos y vulnerables. Debido a una grave escasez de alimento, introdujeron un programa de ayuda alimentaria para las familias más vulnerables. Éste fue llevado a cabo por las iglesias locales.



Mujeres recolectando su alimento en un lugar de distribución.

Proyecto piloto

Como parte del compromiso de Tearfund con la Humanitarian Accountability Partnership (véase la página 5), la organización en Zimbabwe fue abordada para pilotear un proyecto de un año enfocado en la rendición de cuentas en tres sitios dentro de su programa de alimentación. Los lugares seleccionados incluían zonas rurales y urbanas.

Empezar con un proyecto piloto permite identificar y dar respuesta a los problemas antes de que se implemente el proyecto en todo el programa de trabajo. También le da tiempo al personal de entender por completo el concepto de la rendición de cuentas.

La organización tenía mucho interés en llevar a cabo este proyecto piloto porque los mecanismos de rendición de cuentas aseguran que las personas sean tratadas con dignidad y que el proyecto tenga el enfoque correcto.

Desafíos

Una parte importante del proyecto piloto fue el tiempo que se pasó al final aprendiendo sobre la experiencia. Este aprendizaje está siendo utilizado para desarrollar el proyecto con el fin de mejorar la rendición de cuentas en el futuro. Algunos de los principales desafíos a los que se enfrentaron al implementar este proyecto piloto incluyeron :

LA OPOSICIÓN DE LOS LÍDERES DE LA IGLESIA

Al inicio, los líderes de la iglesia estaban sospechosos de la motivación de la organización por este proyecto, y sentían que no se confiaba en ellos. El Oficial de Monitoreo y Evaluación (M&E) tuvo que invertir un tiempo considerable con los pastores, respondiendo a preguntas y explicando el propósito del proyecto piloto. El apoyo de uno de los pastores que entendió los beneficios de la idea fue de incalculable valor. El Oficial de M&E inició las conversaciones con los pastores ofreciendo una disculpa por no haber sido más transparente en el pasado. La mayoría de los pastores ahora ven el valor del proyecto de rendición de cuentas porque el mismo toma en cuenta los intereses de las personas a las que ellos sirven. Sin embargo, cambiar las actitudes toma tiempo, y algunas iglesias aún no están dispuestas a participar.

EL PAPEL DE LA ORGANIZACIÓN

Dado que la organización busca empoderar a las iglesias, los miembros de la comunidad ven a la iglesia como la única proveedora de cualquier ayuda que ellos reciben. Sin embargo, la estructura de rendición de cuentas exigió que el personal de la organización estuviera involucrado más activamente para poder ofrecer un punto de contacto neutro a los miembros de la comunidad que quisieran informar sobre las distribuciones. Una alternativa podría ser establecer comités de rendición de cuentas que supervisen las distribuciones y proporcionar un canal para la retroalimentación. De manera ideal, estos comités deben incluir a las personas que reciben alimento, miembros de la iglesia y representantes de la comunidad general.

LAS AUTORIDADES POLÍTICAS

Uno de los mecanismos de rendición de cuentas era comunicar información sobre el proyecto a las partes interesadas. La información llamó la atención de las autoridades en la zona urbana, donde intentaron usar las distribuciones de alimento para beneficio político. En zonas políticamente delicadas es importante contemplar cuidadosamente qué información se comparte. Por ejemplo, puede no ser

Una parte importante del proyecto piloto fue el tiempo que se pasó al final aprendiendo de la experiencia

adecuado exponer información sobre el presupuesto en un tablón de anuncios. Una opción es buscar la manera de que la información esté dirigida a los que reciben el alimento, como solo exhibir afiches mientras se esté haciendo la distribución y luego quitarlos.

LA PARTICIPACIÓN DE LOS NIÑOS

A menudo los niños ofrecen información muy clara y honesta. No obstante, en las zonas rurales de Zimbabwe, a los niños se les enseña que no deben cuestionar a los adultos. Por tanto, estaban muy reuentes a ofrecer retroalimentación. Dado que Zimbabwe tiene una tasa de alfabetismo bastante alta, se animó a los niños a anotar su retroalimentación y colocarla en la caja. Para obtener retroalimentación de los niños más jóvenes, se establecieron grupos de niños dirigidos por adolescentes.

LA RETROALIMENTACIÓN

A pesar de las altas tasas de alfabetismo, no todos los niños ni las personas ancianas

saben escribir y las líneas telefónicas en Zimbabwe no siempre funcionan y no son seguras. Por tanto, la retroalimentación a menudo se ofrece en persona al Oficial de M&E, pero esto significa que no es anónima. Al pedir retroalimentación es importante asegurar que las personas que denuncian algo estén protegidas. También es importante verificar la información que se recibe, especialmente en zonas políticamente delicadas, pues puede darse información incorrecta a propósito. Sea realista y tenga muy en claro cuáles aspectos del programa pueden o no ser cambiados en respuesta a la retroalimentación.

Beneficios

Hasta el momento, los resultados del proyecto piloto han sido positivos y los mecanismos de rendición de cuentas pronto serán utilizados en otros tres lugares. Los beneficios clave han incluido lo siguiente:

ASEGURAR LA BUENA PRÁCTICA

Publicar los criterios para la selección de las personas que recibirían ayuda de alimento reveló varios abusos, incluyendo un pastor que estaba tomando alimento para sí mismo a pesar de que no satisfacía a los criterios. Los miembros de la comunidad le señalaron esto al Oficial de M&E, quien cuestionó directamente al pastor. En las palabras de uno de los otros pastores de la zona, el proyecto de rendición de cuentas '*beneficia a aquellos que se deben de beneficiar*'.



Maggie Sandilands / Tearfund

Una caja para la retroalimentación y las quejas escritas.

Las consultas con las personas que recibían alimento en la zona urbana dieron como resultado el traslado del lugar de distribución a un sitio neutro en vez de usar iglesias individuales, para asegurar que los pastores no estuvieran usando el alimento para animar la asistencia a la iglesia.

La franqueza sobre los criterios de selección y la cantidad de las raciones asegura que los que están recibiendo el alimento ahora reciban la cantidad correcta. Los coordinadores locales informan que ya no tienen que responder tantas preguntas, ni enfrentar acusaciones de favoritismo ni de robo de alimento.

EMPODERAR A LOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD

Los voluntarios, coordinadores, miembros de la comunidad y pastores todos reconocieron que el proyecto piloto restauró la dignidad de los miembros de la comunidad. Un pastor explicó: '*Antes se les hacía sentir como mendigos porque recolectaban alimento de la casa del pastor. Ahora ellos son los dueños del proyecto*'. Ahora los miembros de la comunidad pueden elegir los lugares de distribución y manejar la distribución del alimento ellos mismos. Muchos de los voluntarios también agradecen esto porque significa que no tienen que asistir a cada distribución. Las comunidades involucradas en este proyecto piloto informan que han valorado la oportunidad de tomar control de sus distribuciones y de tener una forma de presentar sus quejas. Un miembro de la comunidad comentó, '*Este sistema es muy maravilloso. Estábamos esperando este momento*'.

Karyn Beattie trabaja para el equipo de Sudáfrica en Tearfund, como Oficial de Manejo de Desastres con enfoque en Zimbabwe.

E-mail: karyn.beattie@tearfund.org

La rendición de cuentas a las comunidades en la práctica

El proyecto piloto fue desarrollado usando normas escritas por Tearfund para rendir cuentas a las comunidades en su trabajo operativo de ayuda humanitaria. Las normas fueron adaptadas para encajar en el contexto de Zimbabwe. El Oficial de Monitoreo y Evaluación (M&E) implementó el proyecto piloto usando los siguientes métodos:

- 1 Se reunió con los líderes de la iglesia y los coordinadores locales para presentar y explicar la idea de la rendición de cuentas y asegurar su participación y consentimiento. Luego los pastores y los coordinadores explicaron el proyecto a los voluntarios y a los miembros de la comunidad en presencia del Oficial de M&E.
- 2 Desarrolló afiches que contenían información sobre el proyecto en el idioma local, que fueron exhibidos antes de cada distribución mensual de alimento. Estos afiches informaban a las comunidades sobre:
 - cómo eran seleccionadas las personas para recibir ayuda alimentaria
 - la cantidad de raciones para cada persona
 - el horario de las distribuciones.
- 3 Animó la participación de todos los que recibían alimento, incluyendo a los niños.
- 4 Introdujo una caja para recibir la retroalimentación y las quejas por escrito. Esto ha sido muy bien recibido y utilizado por las comunidades.
- 5 Abordó todos los problemas planteados y proporcionó retroalimentación regular a los miembros de la comunidad.

Los grupos 'Ahorrando para lograr un cambio'

Los roles y las responsabilidades de los miembros del grupo

por Armel Kabré y Michel Sawadogo

'Ahorrar para lograr un cambio' es un concepto que se está desarrollando en Mali, Senegal y Burkina Faso para permitir a las mujeres escapar de la pobreza al ahorrar los pocos recursos financieros que tienen. El objetivo es enseñarles a manejar su dinero de manera sostenible en lugar de darles una donación. Cuando esto se pone en práctica, se ve claramente el sentido de apropiación que se desarrolla entre los grupos de mujeres. Una parte importante del concepto es permitirle a las miembros del grupo rendirse cuentas unas a otras.

ACTS-Ministry Burkina Faso, con el apoyo de Oxfam y la Fundación Stromme, está llevando a cabo un proyecto 'Ahorrando para lograr un cambio'. Para que el grupo de ahorros sea exitoso, se asignan los roles y las responsabilidades a las mujeres, sean miembros o líderes de la comunidad. Las responsabilidades de las miembros del grupo son las siguientes:

- Tomar parte activa en las reuniones y no faltar a las mismas.
- Ahorrar. Esto significa guardar semanalmente una cantidad que ha sido acordada de antemano.
- Ayudar a su vecina. Dado que muy pocas de las mujeres saben leer y escribir, ellas dependen de la comunicación oral y de su memoria, de manera que siempre se sientan en el mismo lugar en las reuniones. Cada miembro vela por la vecina a su derecha y se asegura de que ella asista a las reuniones. Si la vecina no está presente en una reunión, la miembro se asegura de que la vecina haya enviado su ahorro semanal. La miembro debe saber la cantidad del préstamo que su vecina ha tomado, la fecha en que debe ser saldado y el interés devengado. También es responsable de visitar a su vecina para ver si está enferma o enfrentando algún tipo de problema.

Dado que el proyecto involucra a mujeres que principalmente son analfabetas, el rol que desempeña cada mujer es importante. Las mujeres miembro son estimuladas porque tienen que rendir cuentas no solo

de ellas mismas sino también de otras miembros del grupo. Este sentido de responsabilidad entre los grupos 'Ahorrando para lograr un cambio' es muy importante para que los grupos funcionen bien.

Mientras las mujeres llevan a cabo sus roles y responsabilidades aprenden principios de negocios. Por ejemplo, deben recordar datos y cantidades e informar durante las reuniones los montos que han sido prestados y el interés devengado. Como resultado, ellas se dan cuenta de que sí son valiosas en la comunidad y de su capacidad

de tomar decisiones acerca de su propio futuro.

Las mujeres reciben ayuda una de otra para mantener al grupo enfocado. En los grupos las mujeres no pueden hacer la misma pregunta que hizo Caín a Dios, '¿Soy yo el que debe cuidar a mi hermano?' Ante todas las personas presentes, cada una de las mujeres declara que ayudará y velará por su vecina, quien es su hermana, con el objetivo de beneficiar al grupo y desarrollar un sentido de solidaridad.

Armel Kabré es un Supervisor y Michel Sawadogo es Coordinador de Programas en ACTS-Ministry.

ACTS-Burkina Faso
04 BP 8462
Ouagadougou 04
Burkina Faso

E-mail: acts_burkina@sbcglobal.net
ilboudo.actsbf@gmail.com
Sitio web: www.acts-burkina.org



Una reunión del grupo 'Ahorrando para lograr un cambio'.